

A BIZOTTSÁG 382/2007/EK RENDELETE**(2007. április 4.)**

az egyes borászati termékek leírása, jelölése, kiszerelése és oltalma tekintetében az 1493/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó egyes szabályok megállapításáról szóló 753/2002/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a borpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1493/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 53. cikkére,

mivel:

(1) Románia és Bulgária Európai Unióhoz való csatlakozása miatt a 753/2002/EK bizottsági rendeletben ⁽²⁾ bizonyos módosításokat kell végrehajtani.

(2) A 753/2002/EK rendelet 28. cikke a földrajzi jelzéssel ellátott asztali borokra vonatkozóan egyedi szabályokat ír elő, és felsorolja a tagállamok különböző régióiban az ilyen borok megnevezésére használt kifejezéseket. Ezt a jegyzéket ki kell egészíteni a Bulgáriában és Romániában használt megfelelő kifejezésekkel.

(3) A hagyományos egyedi kifejezéseknek a 753/2002/EK rendelet 29. cikkében foglalt jegyzékét és a szóban forgó rendelet 23. cikkében említett kiegészítő hagyományos kifejezések jegyzékét ki kell egészíteni a Bulgáriában és a Romániában használt megfelelő kifejezésekkel.

(4) A 753/2002/EK rendelet II. melléklete felsorolja a földrajzi jelzést magukban foglaló és a borok címkéin feltüntethető szőlőfajtaneveket és szinonimáikat. Az említett mellékletet ki kell egészíteni a Bulgáriában és Romániában e rendelet alkalmazásának időpontjában használt megfelelő kifejezésekkel.

(5) A „Tokaji” név egy, Magyarország és Szlovákia közös határán átnyúló régióban termelt, „meghatározott termőhelyről származó minőségi bor” megjelölésére szolgál, ugyanakkor szerepel a „Tocai italicó”, a „Tocai friulano” és a „Tokay pinot gris” olasz, illetve francia szőlőfajtanevekben is. A három említett szőlőfajtanev és a földrajzi jelzés együttélése időbeli korláthoz (2007. március 31.) van kötve, és az Európai Közösség és a Magyar Köztársaság között 1993. november 23-án létrejött, 2004. május 1. óta az „acquis” részét képező kétoldalú megállapodás eredménye. 2007. április 1-jétől kezdődő hatállyal a három említett szőlőfajtanevet törölni kell a 753/2002/EK rendelet II. mellékletéből, a „Tocai friulano” szőlőfajtanevet pedig a „Friulano” új szőlőfajtanevvel kell felváltani.

(6) Végezetül a 753/2002/EK rendelet III. melléklete felsorolja a borok címkéin szereplő vagy feltüntethető hagyományos kifejezéseket. A mellékletet ki kell igazítani egyrészt néhány további, Cipruson használt hagyományos kifejezés, másrészt a Bulgáriában és a Romániában használt hagyományos kifejezések figyelembevétele érdekében.

(7) A 753/2002/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(8) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Borpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 753/2002/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 28. cikk első bekezdése a következőképpen módosul:

a) a tizedik francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„— »Τοπικός Οίνος» vagy »(Regional Wine)» a Ciprusról származó asztali borok esetében»;

⁽¹⁾ HL L 179., 1999.7.14., 1. o. A legutóbb az 1791/2006/EK rendelettel (HL L 363., 2006.12.20., 1. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 118., 2002.5.4., 1. o. A legutóbb a 2016/2006/EK rendelettel (HL L 384., 2006.12.29., 38. o.) módosított rendelet.

b) a bekezdés a következő francia bekezdésekkel egészül ki:

„— »регионално вино« a Bulgáriából származó asztali borok esetében,

— »Vin cu indicație geografică« a Romániából származó asztali borok esetében”.

2. A 29. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés a következő pontokkal egészül ki:

„q) Bulgária:

— »Гарантирано наименование за произход« vagy »ГНП«,

— »Гарантирано и контролирано наименование за произход« vagy »ГКНП«,

— »Благородно сладко вино« vagy »БСВ«;

r) Románia:

— »Vin cu denumire de origine controlată – D.O.C.«, amely után a következő jelzések valamelyike áll:

— »Cules la maturitate deplină – C.M.D.«,

— »Cules târziu – C.T.«,

— »Cules la înnobilarea boabelor – C.I.B.«”;

b) a (2) bekezdés a következő pontokkal egészül ki:

„k) Bulgária:

— »Гарантирано наименование за произход« vagy »ГНП«;

— »Гарантирано и контролирано наименование за произход« vagy »ГКНП«;

l) Románia:

— »Vin spumant cu denumire de origine controlată – D.O.C.«”.

3. A II. melléklet helyébe e rendelet I. melléklete lép.

4. A III. melléklet e rendelet II. mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

A rendeletet 2007. április 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2007. április 4-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

„II. MELLÉKLET

A földrajzi jelzést tartalmazó és a 19. cikk (2) bekezdésével összhangban a borok címkéin feltüntethető szőlőfajtanevek és szinonimáik ⁽¹⁾ jegyzéke

	Fajtanév vagy annak szinonimái	A fajtanév vagy valamely szinonimája használatára jogosult országok (*)
1	Agiorgitiko	Görögország°
2	Aglianico	Olaszország°, Görögország°, Málta°
3	Aglianicone	Olaszország°
4	Alicante Bouschet	Görögország°, Olaszország°, Portugália°, Algéria°, Tunézia°, Egyesült Államok°, Ciprus°, Dél-Afrika <i>Megjegyzés: Az »Alicante« név önmagában nem használható bor megnevezésére</i>
5	Alicante Branco	Portugália°
6	Alicante Henri Bouschet	Franciaország°, Szerbia (8.), Montenegró (8.)
7	Alicante	Olaszország°
8	Alikant Buse	Szerbia (6.), Montenegró (6.)
9	Auxerrois	Dél-Afrika°, Ausztrália°, Kanada°, Svájc°, Belgium°, Németország°, Franciaország°, Luxemburg°, Hollandia°, Egyesült Királyság°
10	Barbera Bianca	Olaszország°
11	Barbera	Dél-Afrika°, Argentína°, Ausztrália°, Horvátország°, Mexikó°, Szlovénia°, Uruguay°, Egyesült Államok°, Görögország°, Olaszország°, Málta°
12	Barbera Sarda	Olaszország°
13	Blauburgunder	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság (16., 27., 114.), Ausztria (14.-16.), Kanada (16., 114.), Chile (16., 114.), Olaszország (16., 114.)
14	Blauer Burgunder	Ausztria (13-16.), Szerbia (24., 114.), Montenegró (24., 114.), Svájc
15	Blauer Frühburgunder	Németország (57.)
16	Blauer Spätburgunder	Németország (114.), Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság (13., 27., 114.), Ausztria (13.-14.), Bulgária (114.), Kanada (13., 114.), Chile (13., 114.), Románia (114.), Olaszország (13., 114.)
17	Blaufränkisch	Cseh Köztársaság (54.), Ausztria°, Németország°, Szlovénia (Modra frankinja, Frankinja), Magyarország
18	Borba	Spanyolország°
19	Bosco	Olaszország°
20	Bragão	Portugália°
21	Budai	Magyarország°
22	Burgundac beli	Szerbia (135.), Montenegró (135.)
23	Burgundac Crni	Horvátország°
24	Burgundac crni	Szerbia (14., 114.), Montenegró (14., 114.)

⁽¹⁾ Ezek a fajtanevek és a szinonimáik teljesen vagy részben, vagy fordításban vagy melléknévi formában megfelelnek a borok leírására használt földrajzi jelzéseknek.

	Fajtanév vagy annak szinonimái	A fajtanév vagy valamely szinonimája használatára jogosult országok (*)
25	Burgundac sivi	Horvátország°, Szerbia°, Montenegró°
26	Burgundec bel	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság°
27	Burgundec crn	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság (13., 16., 114.)
28	Burgundec siv	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság°
29	Busuioacă de Bohotin	Románia
30	Cabernet Moravia	Cseh Köztársaság°
31	Calabrese	Olaszország (89.)
32	Campanário	Portugália°
33	Canari	Argentína°
34	Carignan Blanc	Franciaország°
35	Carignan	Dél-Afrika°, Argentína°, Ausztrália (37.), Chile (37.) Horvátország°, Izrael°, Marokkó°, Új-Zéland°, Tunézia°, Görögország°, Franciaország°, Portugália°, Málta°
36	Carignan Noir	Ciprus°
37	Carignane	Ausztrália (35.), Chile (35.), Mexikó, Törökország, Egyesült Államok
38	Carignano	Olaszország°
39	Chardonnay	Dél-Afrika°, Argentína (94.), Ausztrália (94.), Bulgária°, Kanada (94.), Svájc°, Chile (94.), Cseh Köztársaság°, Horvátország°, Magyarország (40), India, Izrael°, Moldova°, Mexikó (94.), Új-Zéland (94.), Románia°, Oroszország°, San Marino°, Szlovákia°, Szlovénia°, Tunézia°, Egyesült Államok (94.), Uruguay°, Szerbia, Montenegró, Zimbabwe°, Németország°, Franciaország, Görögország (94.), Olaszország (94), Luxemburg° (94.), Hollandia (94.), Egyesült Királyság, Spanyolország, Portugália, Ausztria°, Belgium (94.), Ciprus°, Málta°
40	Chardonnay Blanc	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, Magyarország (39.)
41	Chardonnay Musqué	Kanada°
42	Chelva	Spanyolország°
43	Corinto Nero	Olaszország°
44	Cserszegi fűszeres	Magyarország°
45	Děvín	Cseh Köztársaság°
46	Devín	Szlovákia
47	Duna gyöngye	Magyarország
48	Dunaj	Szlovákia
49	Durasa	Olaszország°
50	Early Burgundy	Egyesült Államok°
51	Fehér Burgundi, Burgundi	Magyarország (132.)
52	Findling	Németország°, Egyesült Királyság°
53	Frâncușă	Románia

	Fajtanév vagy annak szinonimái	A fajtanév vagy valamely szinonimája használatára jogosult országok (*)
54	Frankovka	Cseh Köztársaság° (17.), Szlovákia (55.)
55	Frankovka modrá	Szlovákia (54.)
56	Friulano	Olaszország
57	Frühburgunder	Németország (15.), Hollandia°
58	Galbenă de Odobești	Románia
59	Girgenti	Málta (60., 61.)
60	Ghirgentina	Málta (59., 61.)
61	Girgentina	Málta (59., 60.)
62	Graciosa	Portugália°
63	Grasă de Cotnari	Románia
64	Grauburgunder	Németország, Bulgária, Magyarország°, Románia (65.)
65	Grauer Burgunder	Kanada, Románia (64.), Németország, Ausztria
66	Grossburgunder	Románia
67	Iona	Egyesült Államok°
68	Kanzler	Egyesült Királyság° , Németország
69	Kardinal	Németország° , Bulgária°
70	Kékfrankos	Magyarország
71	Kisburgundi kék	Magyarország (114.)
72	Korinthiaki	Görögország°
73	Leira	Portugália°
74	Limnio	Görögország°
75	Maceratino	Olaszország°
76	Maratheftiko (Μαραθεύτικο)	Ciprus
77	Mátrai muskotály	Magyarország°
78	Medina	Magyarország°
79	Monemvasia	Görögország
80	Montepulciano	Olaszország°
81	Moravia dulce	Spanyolország°
82	Moravia agria	Spanyolország°
83	Moslavac	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság (84.), Szerbia° , Montenegró°
84	Mozler	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság (83.)
85	Mouratón	Spanyolország°

	Fajtanév vagy annak szinonimái	A fajtanév vagy valamely szinonimája használatára jogosult országok (*)
86	Müller-Thurgau	Dél-Afrika° , Ausztria° , Németország , Kanada , Horvátország°, Magyarország° , Szerbia°, Montenegró°, Cseh Köztársaság° , Szlovákia° , Szlovénia°, Svájc° , Luxemburg°, Hollandia° , Olaszország° , Belgium° , Franciaország° , Egyesült Királyság, Ausztrália°, Bulgária° , Egyesült Államok° , Új-Zéland° , Portugália
87	Muškát moravský	Cseh Köztársaság° , Szlovákia
88	Nagyburgundi	Magyarország°
89	Nero d'Avola	Olaszország (31.)
90	Olivella nera	Olaszország°
91	Orange Muscat	Ausztrália° , Egyesült Államok°
92	Pálava	Cseh Köztársaság , Szlovákia
93	Pau Ferro	Portugália°
94	Pinot Chardonnay	Argentína (39.), Ausztrália (39.), Kanada (39.), Chile (39.), Mexikó (39.), Új-Zéland (39.), Egyesült Államok (39.) , Törökország° , Belgium (39.), Görögország (39.), Hollandia , Olaszország (39.)
95	Pölöskei muskotály	Magyarország°
96	Portoghese	Olaszország°
97	Pozsonyi	Magyarország (98.)
98	Pozsonyi Fehér	Magyarország (97.)
99	Radgonska ranina	Szlovénia°
100	Rajnai rizling	Magyarország (103.)
101	Rajnski rizling	Szerbia (102., 105., 108.), Montenegró (102., 105., 108.)
102	Renski rizling	Szerbia (101., 105., 108.), Montenegró (101., 105., 108.), Szlovénia° (103.)
103	Rheinriesling	Bulgária° , Ausztria, Németország (105.), Magyarország (100.), Cseh Köztársaság (111.), Olaszország (105.), Görögország, Portugália, Szlovénia (102.)
104	Rhine Riesling	Dél-Afrika°, Ausztrália°, Chile (106.), Moldova°, Új-Zéland°, Ciprus , Magyarország°
105	Riesling renano	Németország (103.), Szerbia (101., 102., 108.), Montenegró (101., 102., 108.), Olaszország (103.)
106	Riesling Renano	Chile (104.), Málta°
107	Riminèse	Franciaország°
108	Rizling rajnski	Szerbia (101., 102., 105.) , Montenegró (101., 102., 105.)
109	Rizling Rajnski	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság° , Horvátország°
110	Rizling rýnsky	Szlovákia°
111	Ryzlink rýnský	Cseh Köztársaság (103.)
112	Santareno	Portugália°
113	Sciaccarello	Franciaország°

	Fajtanév vagy annak szinonimái	A fajtanév vagy valamely szinonimája használatára jogosult országok (*)
114	Spätburgunder	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság (13., 16., 27.), Szerbia (14., 24.), Montenegró (14., 24.), Bulgária (16.), Kanada (13., 16.), Chile, Magyarország (71.), Moldova°, Románia (16.), Olaszország (13., 16.), Egyesült Királyság , Németország (16.)
115	Štajerska Belina	Horvátország°, Szlovénia°
116	Subirat	Spanyolország
117	Terrantez do Pico	Portugália°
118	Tintilla de Rota	Spanyolország°
119	Tinto de Pegões	Portugália°
120	Torrontés riojano	Argentína°
121	Trebbiano	Dél-Afrika°, Argentína°, Ausztrália° , Kanada° , Ciprus°, Horvátország° , Uruguay° , Egyesült Államok , Izrael, Olaszország , Málta
122	Trebbiano Giallo	Olaszország°
123	Trigueira	Portugália
124	Verdea	Olaszország°
125	Verdeca	Olaszország
126	Verdelho	Dél-Afrika° , Argentína , Ausztrália , Új-Zéland , Egyesült Államok , Portugália
127	Verdelho Roxo	Portugália°
128	Verdelho Tinto	Portugália°
129	Verdello	Olaszország° , Spanyolország°
130	Verdese	Olaszország°
131	Verdejo	Spanyolország°
132	Weißburgunder	Dél-Afrika (134.), Kanada, Chile (133.), Magyarország (51.), Németország (133., 134.), Ausztria (133.), Egyesült Királyság°, Olaszország
133	Weißer Burgunder	Németország (132., 134.), Ausztria (132.), Chile (132.), Svájc° , Szlovénia, Olaszország
134	Weissburgunder	Dél-Afrika (132.), Németország (132., 133.), Egyesült Királyság, Olaszország
135	Weisser Burgunder	Szerbia (22.), Montenegró (22.)
136	Zalagyöngye	Magyarország°

(*) Az érintett államok esetében az e mellékletben meghatározott eltérések csak az adott államok által az említett borok termelésére és kiszerezésére vonatkozóan meghatározott feltételekkel összhangban és kizárólag olyan, földrajzi jelzéssel ellátott borok esetében lehetségesek, amelyeket azokban a közigazgatási egységekben termeltek, amelyekben a szóban forgó fajták termesztése e rendelet hatálybalépésének időpontjában engedélyezett.

JELMAGYARÁZAT:

- zárójelben szereplő adatok: hivatkozás a fajta szinonimájára
- „°”: nincs szinonima
- félkövér betűvel szedett adatok: 2. oszlop: a szőlőfajta neve
3. oszlop: az ország(ok), ahol a név megfelel egy fajtának és hivatkozás a fajtára
- nem félkövér betűvel szedett adatok: 2. oszlop: valamely szőlőfajta nevének szinonimája
3. oszlop: valamely szőlőfajta nevének szinonimáját használó ország megnevezése.”

II. MELLÉKLET

A 753/2002/EK rendelet III. melléklete a következőképpen módosul:

1. A következő sorokat kell beilleszteni a Cseh Köztársaságra vonatkozó sorok elé:

„BULGÁRIA					
A 29. cikkben említett hagyományos egyedi kifejezések					
Гарантирано наименование за произход (ГНП) (guaranteed appellation of origin)	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi pezsgő és m. t. minőségi likőrbor	bolgár	2007	
Гарантирано и контролирано наименование за произход (ГКНП) (guaranteed and controlled appellation of origin)	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi pezsgő és m. t. minőségi likőrbor	bolgár	2007	
Благородно сладко вино (БСВ) (noble sweet wine)	valamennyi	m. t. minőségi likőrbor	bolgár	2007	
A 28. cikkben említett kifejezések					
регионално вино (Regional wine)	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	bolgár	2007	
A 23. cikkben említett kiegészítő hagyományos kifejezések					
Ново (young)	valamennyi	m. t. minőségi bor földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	bolgár	2007	
Премиум (premium)	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	bolgár	2007	
Резерва (reserve)	valamennyi	m. t. minőségi bor földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	bolgár	2007	
Премиум резерва (premium reserve)	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	bolgár	2007	
Специална резерва (special reserve)	valamennyi	m. t. minőségi bor	bolgár	2007	
Специална селекция (special selection)	valamennyi	m. t. minőségi bor	bolgár	2007	
Колекционно (collection)	valamennyi	m. t. minőségi bor	bolgár	2007	
Премиум оук, или първо зареждане в бъчва (premium oak)	valamennyi	m. t. minőségi bor	bolgár	2007	
Беритба на презряло грозде (vintage of overripe grapes)	valamennyi	m. t. minőségi bor	bolgár	2007	
Розенталер (Rosenthaler)	valamennyi	m. t. minőségi bor	bolgár	2007	

2. A Ciprusra vonatkozó sorok helyébe a következő sorok lépnek:

„CIPRUS A 29. cikkben említett hagyományos egyedi kifejezések					
Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης (ΟΕΟΠ)	valamennyi	m. t. minőségi bor	görög		
A 28. cikkben említett kifejezések					
Τοπικός Οίνος (Regional Wine)	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög		
A 23. cikkben említett kiegészítő hagyományos kifejezések					
Μοναστήρι (Monastiri)	valamennyi	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög		
Κτήμα (Ktima)	valamennyi	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög		
Αμπελώνας (-ες) (Ampelonas (-es))	valamennyi	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög	2006	
Μονή (Moni)	valamennyi	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög	2006”	

3. A következő sorokat kell beilleszteni a Portugáliára vonatkozó sorok után:

„ROMÁNIA A 29. cikkben említett hagyományos egyedi kifejezések					
Vin cu denumire de origine controlată (D.O.C.)	valamennyi	m. t. minőségi bor	román	2007	
Cules la maturitate deplină (C.M.D.)	valamennyi	m. t. minőségi bor	román	2007	
Cules târziu (C.T.)	valamennyi	m. t. minőségi bor	román	2007	
Cules la înnobilarea boabelor (C.I.B.)	valamennyi	m. t. minőségi bor	román	2007	
A 28. cikkben említett kifejezések					
Vin cu indicație geografică	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	román	2007	
A 23. cikkben említett kiegészítő hagyományos kifejezések					
Rezervă	valamennyi	m. t. minőségi bor	román	2007	
Vin de vinotecă	valamennyi	m. t. minőségi bor	román	2007”	